



Société de Tir de Marly
Section Pistolet
Tir de Nuit 2020



Schiessplan

zum Pistolen-Nachtschiessen Marly 2020

vom 16.09.2019 (Version 1)
Die französische Fassung ist rechtsgültig.

deutschsprachige Fassung

Der Schützenverein Marly organisiert innerhalb seiner Pistolensektion ein Nachtschiessen, das im Schützenstand Faveyres durchgeführt wird. Es soll den Pistolenschützen einen originellen Anlass bieten, der die Schützenausbildung und das Sportschiessen fördert.

Kapitel 1 Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 Geltungsbereich

Das vorliegende Reglement gilt für das Pistolen-Nachtschiessen Marly.

Artikel 2 Organisation

Der Schützenverein Marly (STM) organisiert das Pistolen-Nachtschiessen, dessen Durchführung der Pistolensektion Marly anvertraut wurde. Es ist ein Freundschaftsschiessen, das Mitgliedern des Schützenvereins Marly und den Mitgliedern eingeladener Vereine offen ist (gem. RW Dok 1.10.4024 d Zi. 3 der SSV).

Artikel 3 Ausführung

Das Pistolen-Nachtschiessen wird im Schützenstand «les Faveyres» durchgeführt:

- Freitag, den **18.09.2020**, von 2030h bis 2400h
- Samstag, den **19.09.2020**, von 2030h bis 2400h

Adresse: Route de Chésalles 85, 1723 Marly

Standort (Koordinaten) des Schützenstandes «Les Faveyres»:

CH1903: 577'686.19, 180'014.91

LV95: 2'577'686.0, 1'180'015.0

WGS84: 46.77094, 7.14650 // 46°46 15.368 N 7°08 47.385 E



Société de Tir de Marly
Section Pistolet
Tir de Nuit 2020



Artikel 4 Teilnahmeberechtigung

Ausgebildete Schützen, die einem Schützenverein des SSV angehören, sind berechtigt an diesem Pistolen-Nachtschiessen teilzunehmen. Dieser Schiessanlass ist auch für *nicht lizenzierte* Schützen offen.

Die Organisatoren behalten sich das Recht vor, eine Person von der Schiesstätigkeit auszuschliessen, die sich nicht vorschriftsgemäss verhält, andere Personen in Gefahr bringt, ungenügende Schiessfertigkeit zeigt oder unter Einfluss von Alkohol oder Drogen steht.

Gemäss Schweizer Recht ist das Schiesswesen für die Bürger der folgenden Länder verboten: Albanien, Algerien, Sri Lanka, Kosovo, Mazedonien, Bosnien-Herzegowina, Serbien und Türkei.

Artikel 5 Anmeldung

Die Voranmeldung erfolgt bis am **15.09.2020** (www.tirmarly.ch/tir-de-nuit).

Die Schützen können in der Voranmeldung die gewünschte Schiesszeit angeben: 2030h-2130h / 2130h-2230h / 2230h-2400h. Anfragen werden in der Reihenfolge ihres Eintreffens bearbeitet.

Die Einschreibungen sind erst mit der Zahlung der vollständigen Teilnahmegebühren auf dem Konto des Schützenvereines Marly definitiv. Die Einzahlung erfolgt an: Société de tir de Marly, Banque Raiffeisen, Rte du Chevalier 3, 1723 Marly, IBAN : CH22 8080 8005 5458 4307 9 / SWIFT-BIC: RAIFCH22.

Laufende Einschreibungen sind an den Schiesstagen selbst möglich, also am 18. September 2020 und am 19. September 2020, ab 1930h.

Artikel 6 Einschreibengebühren

Die Gebühren sind wie folgt festgelegt:

Preis eines Stichs	CHF 20.-
Munition 9mm oder 7.65mm (fakultativ)	CHF 12.-
Scheibe als Souvenir (fakultativ)	CHF 3.-
Nachdoppel (wenn freie Plätze vorhanden)	CHF 15.-



Société de Tir de Marly
Section Pistolet
Tir de Nuit 2020



Kapitel 2 Schiessvorschriften

Artikel 7 Waffen

Nur folgende Sportgeräte dürfen für das Pistolen-Nachtschiessen eingesetzt werden:

- Kat. D : Randfeuerpistolen (RF) und Zentralfeuerpistolen (CF),

- Kat. E : Ordonnanz-Pistolen (OP) 9mm oder 7.65mm para,
gemäss Dokumentation 27.132, *sVerzeichnis der bewilligten Hilfsmittel zu Ordonnanzwaffen und zu den Bundesübungen zugelassene Waffen*".

Die Verwendung von beleuchteten Zielgeräten, von Lasern oder von anderen speziellen Mitteln, die das Zielen in der Nacht erleichtern, ist verboten.

Artikel 8 Stellung für das Schiessen

- . Pist Kat. D : Einhändiges Schiessen
- . Pist Kat. E : Zweihändiges oder einhändiges Schiessen

Artikel 9 Munition

Die 9mm, 7.65mm und 5.6mm (.22"lr) Patronen sind zugelassen.

Die Teilnehmer können Ordonnanzmunition zum Selbstkostenpreis vor Ort kaufen.

Die Hülsen bleiben im Besitz des Schützenverbandes (Konsortium).

Andere Munition (inkl. Leuchtspur-, Expansiv- oder Magnum Patronen) ist verboten.

Artikel 10 Distanz

Die Schussdistanz beträgt 25 m; die Scheiben sind auf mobile Schlitten montiert.

Artikel 11 Bekleidung

Wegen der UV-Beleuchtung ist es empfohlen dunkle Kleider zu tragen (weisse, gelbe oder andere leuchtfarbige Kleider sind nicht zugelassen). Vor dem Schiessen wird eine Kontrolle durchgeführt, eine Änderung des Tenüs kann angeordnet werden.

Artikel 12 Scheibe und Beleuchtung



Société de Tir de Marly
Section Pistolet
Tir de Nuit 2020



Gelbe Scheibe auf schwarzem Hintergrund, Format DIN A2, ringförmige Scheibe mit 4 konzentrischen Zonen (Bild 1).



Bild 1 : so sieht die Scheibe aus

Punkte (Pt) und Aussendurchmesser der Ringe: 5 Pt / 10cm, 4 Pt / 20cm, 3 Pt / 30cm, 2 Pt / 40cm (Schüsse, die ausserhalb des 2 Pt Ring liegen, werden mit 0 Pt bewertet).

Zwei schwarze Fledermäuse sind oben links und oben rechts auf der Scheibe sichtbar. Schüsse, die die Fledermäuse treffen, werden mit 0 Pt bewertet.

Die Scheiben werden mit UV-Licht beleuchtet. Im Schiessstand gibt es eine minimale Beleuchtung. Aus Sicherheitsgründen besteht die normale Beleuchtung für Notfälle.

Artikel 13 Anzahl Schüsse

Das Programm umfasst insgesamt 20 Schüsse, die in 5 Serien gemäss Art. 14 geschossen werden.

Probeschüsse sind obligatorisch. Alle Patronen müssen verschossen werden.

Artikel 14 Verlauf des Wettkampfes

Der Schütze begibt sich zum Schalfer, wo er sein Standblatt, ev. seine Munition und seine Souvenirscheibe, bekommt, bzw. kauft (wenn er sich nicht vorher angemeldet hat).



Société de Tir de Marly
Section Pistolet
Tir de Nuit 2020



Die Serien werden ausgerufen. Die Schützen der ausgerufenen Serie begeben sich sogleich in die Wartezone des 50m-Schützenstandes, und zwar vor die Tür des 25m-Schützenstandes. Hier werden sie über den Ablauf des Wettkampfes orientiert.

Die folgenden Sicherheitsregeln sind zu befolgen:

1. Die Pistole darf erst an oder auf der Ladebank aus dem Behältnis herausgenommen werden und muss mit der Mündung in Richtung Scheibe abgelegt werden
2. Es dürfen nur so viele Patronen geladen werden, wie für die betreffende Serie vorgesehen und vom Schützenmeister befohlen sind
3. Ab Schluss jeder Serie muss die Pistole nach dem Schiessen entladen (Magazin und Patronen entfernt, Verschluss oder Ladeklappe offen) in Richtung Scheibe abgelegt werden

Wenn die vorherige Serie den Wettkampf abgeschlossen hat, werden die Schützen aufgefordert, sich zu jener Scheibe zu begeben, für die sie vorgesehen sind.

Es darf keine Manipulation durchgeführt werden, ohne dass der verantwortliche Schützenmeister dazu den Befehl gegeben hat (inkl. Auffüllen des Magazins).

Der Schütze deponiert seine Pistole auf der vor ihm liegenden Unterlage. Er hat drei Minuten, um seine Schiessposition zu einzunehmen. Dann fängt das Wettkampf an.

Das Wettkampfprogramm besteht aus den folgenden Sequenzen:

- 1x Serie à 3 Probeschüsse in 60 Sekunden, danach
- 1x Serie à 3 Schüsse in 60 Sekunden
- 1x Serie à 4 Schüsse in 60 Sekunden
- 1x Serie à 5 Schüsse in 60 Sekunden
- 1x Serie à 5 Schüsse in 50 Sekunden

Die erzielten Punkte werden nach jeder Serie aufgerechnet.

Am Ende des Wettkampfes muss der Schütze:

- seine Waffe für die Entladekontrolle präsentieren und danach im Handkoffer oder im Holster deponieren,
- sein Standblatt kontrollieren und unterzeichnen,
- seine Souvenirscheibe mitnehmen (falls er eine gekauft hat).

Artikel 15 Schiessbefehle

Gem. Regl. Kommandos und Abläufe der Pistolenwettkämpfe der SSV, Dok. Nr. 4.02.01d, Kap. 3.3 Allgemeine Pistolenwettkämpfe.

Es wird ausschliesslich auf Befehl geschossen: die Anzahl Schüsse, die zu laden sind und die für die Serie verfügbare Schiesszeit werden vor jeder Serie angesagt. Alle 10 Sekunden wird die Zeit angegeben. Die 5 letzten Sekunden werden einzeln abgezählt.

Schiesskommandos für die Probeserie:

- "Schützen, Stände belegen, Vorbereitungszeit 3 Minuten!"



Société de Tir de Marly
Section Pistolet
Tir de Nuit 2020



- "Das Abfüllen des Magazins mit Munition und das Laden der Waffe dürfen erst auf Befehl durchgeführt werden!"
- "Ich wiederhole das Schiessprogramm:
 - 1 Probeserie à 3 Schuss in 60 Sekunden, danach
 - 1 Serie à 3 Schuss in 60 Sekunden
 - 1 Serie à 4 Schuss in 60 Sekunden
 - 1 Serie à 5 Schuss in 60 Sekunden
 - 1 Serie à 5 Schuss in 50 Sekunden"
- "Zur Probeserie, 3 Schüsse in 60 Sekunden, Serief Feuer, laden!"
- 60 Sekunden Licht OFF
- "Achtung!" 7 Sekunden "Start!"
- "10, 20, 30, 40, 50, 55, 56, 57, 58, 59, Halt!"
- Licht ON
- "Stop, entladen!"
- "Zeigen!"

Schiesskommandos für die drei ersten Wettkampfserien:

- "Zur 1. (2., 3.) Serie, 3 (4/5) Schüsse in 60 Sekunden, Serief Feuer, laden!"
- 60 Sekunden Licht OFF
- "Achtung!" 7 Sekunden "Start!"
- "10, 20, 30, 40, 50, 55, 56, 57, 58, 59, Halt!"
- Licht ON
- "Stop, entladen!"
- "Zeigen!"

Schiesskommandos für die letzte Wettkampfserie:

- "Am Schluss dieser Serie wird die Entladekontrolle durchgeführt. Nach dem Zeigen sind Sie gebeten die Scheibe zu kleben. Diejenigen, welche die Scheibe gekauft haben, dürfen diese sofort nach dem Zeigen mitnehmen. Standblätter werden ausserhalb der 25m Stand kontrolliert und unterschrieben. Für den Kranz bitten wir Sie sich am Kontrollschalter zu melden. Noch einmal, im Name der STM, danken wir Ihnen für Ihre Teilnahme. Wir wünschen Ihnen noch einen schönen Abend!"
- "Zur letzter Serie, 5 Schüsse in 50 Sekunden, Serief Feuer, laden!"
- 60 Sekunden Licht OFF
- "Achtung!" 7 Sekunden "Start!"
- "10, 20, 30, 40, 45, 46, 47, 48, 49, "Halt!"
- Licht ON
- "Entladen, Waffenkontrolle!"
- "Waffen einpacken, zeigen!"



Artikel 16 Rangliste und Auszeichnungen

Alterskategorien:

Kategorie	Alter	Geburtsjahr
Junior (U17)	10 - 16	2010 - 2004
Junior (U21)	17 - 20	2003 - 2000
Elite (E)	21 - 45	1999 - 1975
Senior (S)	46 - 59	1974 - 1961
Veteran	60 - 69	1960 - 1951
Senior-Veteran (SV)	70 +	1950 -

Das Gesamtklassement erfolgt nach den folgenden Prioritätsregeln:

- . Anzahl Punkte (Total),
- . Anzahl Punkte der letzten Serie,
- . Alter.

Ein speziell graviertes Glas wird an die drei ersten Schützen im Gesamtklassement abgegeben:

- . erster Schütze im Gesamtklassement: graviertes Glas "1er",
- . zweiter Schütze im Gesamtklassement: graviertes Glas "2ème",
- . dritter Schütze im Gesamtklassement: graviertes Glas "3ème".

Die ersten Schützen aus der folgenden Kategoriengruppen erhalten noch einen Einkaufsgutschein:

- . erster Schütze in der Kat. Elite (E) + Senior (S),
- . erster Schütze in der Kat. U21 + Veteran (V),
- . erster Schütze in der Kat. U17 + Senior-Veteran (SV).

Ein graviertes Glas des Jahres wird jedem Schützen abgegeben, der folgende Punktezahl erreicht:

- . Pist Kat. D

E / S	U21 / V	U17 / SV
67	66	64

- . Pist Kat. E

E / S	U21 / V	U17 / SV
64	63	61

Falls es zu wenig gravierte Gläser hat, werden die fehlenden Gläser nachträglich produziert und den betroffenen Schützen per Post oder persönlich zugestellt.



Société de Tir de Marly
Section Pistolet
Tir de Nuit 2020



Kapitel 3 Schlussbestimmungen

Artikel 17 Reklamationen

Für alle Vorfälle, die im vorliegenden Reglement nicht behandelt sind, gelten die Bestimmungen über das Schiesswesen ausser Dienst sinngemäss angewandt auf das Pistolen-Nachtschiessen.

Allfällige Beschwerden werden durch den Organisationsausschuss vor Ort behandelt. Der Organisationsausschuss entscheidet endgültig. Ein Nachziehen der Beschwerde ist nicht vorgesehen.

Artikel 18 Gültigkeit

Das vorliegende Reglement wurde vom Organisationsausschuss in französischer Fassung genehmigt. Es ersetzt alle bisherigen diesbezüglichen Reglemente. Es tritt am 18.09.2020 in Kraft.

Der Präsident des Ausschusses

Christian GUILLAUME

Bemerkungen der Übersetzer:

*Der vorliegende Text ist eine **Übersetzung**. Falls es Widersprüche geben würde, ist die französische Originalfassung massgebend.*

*Im vorliegenden Reglement wurde die männliche Form aus rein sprachlichen Gründen für die Personenbezeichnungen benutzt. Selbstverständlich beziehen sich die Begriffe auf **alle Geschlechter**.*

Anne-Sophie Guillaume & Jean-François Emmenegger